

MICHAŁ MAGNUSKI

NIE BŁĄDŹ! #45

Najczęstsze błędy popełniane
w języku norweskim





POZIOM A1

Przysłówki miejsca

Polskiemu 'tutaj' odpowiadają dwa różne przysłówki w języku norweskim. Podobnie sytuacja wygląda z przysłówkiem 'tam'. Jakie odpowiedniki występują w języku norweskim i kiedy użyć którego? Na to pytanie dzisiaj odpowiemy!

Zacznijmy od przedstawienia dwóch zestawów zdań, a następnie zastanówmy się, co łączy zdania w każdym zestawie.

Zestaw 1

Jeg liker å ligge her. - Lubię tutaj leżeć.

Se! Boka di er der. - Popatrz! Twoja książka jest tam.

Hvorfor sitter du her alene? Venter du på noen? - Dlaczego siedzisz tutaj sam? Czekasz na kogoś?

Zestaw 2

Kom hit, vær så god! - Proszę, podejdź tutaj!

Jeg må gå dit. - Muszę tam pójść.

Hvorfor vil du dra dit nå? - Dlaczego teraz chcesz tam jechać?





Jak widzimy z przykładów, odpowiednikami polskiego 'tutaj' są 'her' oraz 'hit' w języku norweskim, a 'tam' - 'der' oraz 'dit'.

W zdaniach w zestawie 1 zostały użyte formy 'her' oraz 'der', natomiast w zestawie 2 - 'hit' i 'dit'.

Aby łatwiej zrozumieć różnicę spójrzmy na czasowniki, jakie zostały użyte w zdaniach powyżej, co je łączy.

Zestaw 1 - å ligge, å være, å sitte

Zestaw 2 - å komme, å gå, å dra

Jeśli mielibyśmy znaleźć cechę odróżniającą czasowniki z grupy pierwszej od tych z grupy drugiej, to byłaby to ich statyczność/dynamiczność. Czasowniki z grupy 1 opisują stan, podczas gdy te z grupy 2 - ruch.

Odpowiednio z czasownikami statycznymi używamy przysłówków her/der, a z czasownikami dynamicznymi - hit/dit.

Takich par przysłówków w języku norweskim występują znacznie więcej. Część z nich zaprezentowana zostanie w tabelce na następnej stronie.





forma z
czasownikami
stanu

her

der

hjemme

inne

ute

oppe

nede

borte

forma z
czasownikami
ruchu

hit

dit

hjem

inn

ut

opp

ned

bort

tłumaczenie na
język polski

tutaj

tam

w domu /
do domu

w środku /
do środka

na
zewnątrz

na górze /
na górę

na dole /
na dół

z dala, poza,
precz; ang. away





Ćw. 1. Wybierz poprawną formę przysłówka.

1. Har du lyst til å gå ute/ut i kveld?
2. Kjenner du denne naboen som bor oppe/opp?
3. Jeg tror at Jonas sitter hjemme/hjem nå.
4. Du kan ikke reise der/dit! Det er veldig farlig der/dit.
5. Kom inne/inn i huset.
6. Nå er det veldig sent! Nå skal du hjemme/hjem!
7. Kan jeg bli her/hit en stund til?
8. Er Kari hjemme/hjem nå? Nei, hun er borte/bort.
9. Ser du den mannen der/dit borte/bort?
10. Gå borte/bort fra meg!
11. De kommer nede/ned fra fjellet.
12. Hva vil du besøke her/hit i landet?
13. Der/dit ligger katten vår.
14. Hver morgen jogger hun oppe/opp til parken.
15. Vil du komme ute/ut og spille fotball?
16. Hvor lenge skal foreldrene dine være borte/bort?
17. Etter middagen syklet han hjemme/hjem til søstera si.
18. Dette utstyret kan du bruke både inne/inn og ute/ut.
19. Bestefar satt der/dit alene mens alle så på tv.
20. Her/hit kan du finne alt du trenger.





LØSNINGSFORSLAG

Ćw. 1. Wybierz poprawną formę przysłówka.

1. Har du lyst til å gå ute/**ut** i kveld?
2. Kjenner du denne naboen som bor **oppe**/opp?
3. Jeg tror at Jonas sitter **hjemme**/hjem nå.
4. Du kan ikke reise der/**dit**! Det er veldig farlig **der**/dit.
5. Kom inne/**inn** i huset.
6. Nå er det veldig sent! Nå skal du hjemme/**hjem**!
7. Kan jeg bli **her**/hit en stund til?
8. Er Kari **hjemme**/hjem nå? Nei, hun er **borte**/bort.
9. Ser du den mannen **der**/dit **borte**/bort?
10. Gå borte/**bort** fra meg!
11. De kommer nede/**ned** fra fjellet.
12. Hva vil du besøke **her**/hit i landet?
13. **Der**/dit ligger katten vår.
14. Hver morgen jogger hun oppe/**opp** til parken.
15. Vil du komme ute/**ut** og spille fotball?
16. Hvor lenge skal foreldrene dine være **borte**/bort?
17. Etter middagen syklet han hjemme/**hjem** til søstera si.
18. Dette utstyret kan du bruke både **inne**/inn og **ute**/ut.
19. Bestefar satt **der**/dit alene mens alle så på tv.
20. **Her**/hit kan du finne alt du trenger.

